

Lavinia SIMILARU

Marinella COMAN

Coordonatoare

Coordonatoarea colecției *In Honorem*:

Cecilia Mihaela Popescu

Referenții științifici ai colecției *In Honorem*:

Florica Bechet, Universitatea din București

Gheorghe Bîrlea, Universitatea „Ovidius” din Constanța

Elena Croitoru, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Maria Iliescu, Universitatea din Innsbruck

Mihaela Gheorghe, Universitatea „Transilvania” din Brașov

Nicu Panea, Universitatea din Craiova

Elena Pîrvu, Universitatea din Craiova

Oana Sălișteanu, Universitatea din București

Rodica Zafiu, Universitatea din București

Lavinia SIMILARU

Marinella COMAN

Coordonatoare

Studia linguistica et philologica
In honorem
Magistrae
ADRIANA ULIU



Editura UNIVERSITARIA

Craiova, 2018

Coordonatoare:
Lavinia SIMILARU
Marinella COMAN

Copyright © 2018 Editura Universitaria
Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OMAGIU. Uliu, Adriana

Studia linguistica et philologica : in honorem Magistrae Adriana Uliu /
coord.: Lavinia Similaru, Marinella Coman. - Craiova : Universitaria, 2018

Conține bibliografie

ISBN 978-606-14-1432-1

I. Similaru, Lavinia (coord.)

II. Coman, Marinella (coord.)

81

© 2018 by Editura Universitaria

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețelele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezintă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

Coperta: Liviu Robert Niță. Detalii din tablourile: *Pușkin luându-și adio de la mare* de Ivan Aivazovski și Ilia Repin și *Curcubeul* de Ivan Aivazovski.

Autorii își asumă corectitudinea și originalitatea lucrărilor.

Volum finanțat din fondurile Facultății de Litere.



TABULA GRATULATORIA

Ilona Bădescu

Marta - Teodora Boboc

Iustina Burci

Marinella Coman

Geo Constantinescu

Adriana Costăchescu

Gabriel Coșoveanu

Dana Dincă

Ovidiu Drăghici

Ilona Duță

Oana – Adriana Duță

Silvia-Magdalena Florescu-Ciobotaru

Maria Iliescu

Arjan Th. Kallço

Ramona Lazea



Mihaela Moraru

Elena Odjo (Țăpurluie)

Florentina Pascu

Roman Petrașuc

Elena Pîrvu

Carmen Popescu

Mihaela – Cecilia Popescu

Lavinia Similaru

Aloisia Șorop

Cristiana Teodorescu

Gabriela Toma (Bănuțoiu)

Ana – Maria Trantescu

Andreea Țacu

Cristina Vărgatu





ADRIANA ULIU



Activitate științifică :

Cărți, studii și articole , publicate în țară și străinătate, în domeniul limbii și literaturii ruse, bulgare și macedonene.

Comunicări științifice în aceleași domenii, prezentate la Sesiuni, Simpozioane și Conferințe științifice , organizate în țară.

Comunicări științifice, prezentate la manifestări internaționale :

1975, Sofia, Bulgaria, Simpozionul internațional *Probleme ale legăturii literaturii ruse și sovietice cu literaturile naționale* ;

1976, București, Simpozionul internațional *Raporturi culturale, literare și lingvistice româno-iugoslave* ;

1978, Craiova, Simpozionul internațional *Contacte româno-macedonene* ;

1994, Regensburg, Germania, *Al VIII-lea Congres МАПРЯЛ*;

1995, București, Simpozionul internațional *Centenar Serghei Esenin* ;

1998, Cracovia, Polonia, *Al XII-lea Congres Internațional al Slaviștilor* ;

1998, București, Conferința internațională *Limba ca mijloc de comunicare între culturi*;



1998, Craiova, *The Second International Conference in Sociolinguistics* ;

1999, București, Simpozionul internațional *50 de ani de existență a secțiilor de limbi slave la Universitatea din București* ;

2000, Craiova, Simpozionul internațional *Balkanii în pragul mileniului al III-lea* ;

2001, București, Simpozionul internațional *Limba rusă în Anul european al limbilor* ;

2001, Craiova, Conferința internațională *Lingvistică, literatură și politici culturale* ;

2003, Timișoara, Simpozionul internațional *Probleme de slavistică* ;

2003, Ljubljana, Slovenia, *Al XIII-lea Congres Internațional al Slaviștilor* ;

2004, Cluj-Napoca, Simpozionul internațional *Tradiție și modernitate în opera lui A.P.Cehov*;

2005, București, Simpozionul *Modernismul rus în contextul modernismului european*;

2005, Timișoara, Simpozionul internațional *Mozaic cultural româno-sârb și general balcanic*;

2006, Veliko-Tîrnovo, Bulgaria, *Al IX-lea Simpozion Internațional - МАПРЯЛ'06*;

2006, București, Simpozionul internațional , *Cercetarea lingvistică și literară a textului din perspectivă culturologică*;

2007, București, Simpozionul *Spațiul și timpul ca paradigme culturale*;

2007, Bulgaria, Varna, *Al XI-lea Congres internațional al Asociației profesorilor de limbă și literatură rusă – МАПРЯЛ*;



2007, Moscova, *A XII-a sesiune a Comisiei bilaterale a istoricilor din România și Rusia;*

2008, Ohrid, Macedonia, *Al XIV-lea Congres Internațional al Slaviștilor;*

2009, Ucraina, Crimeea, Alușta, *Al IX-lea Forum Internațional al Rusiștilor din Ucraina* (X Международный Форум русистов Украины, Русский язык в семье славянских и мировых языков в эпоху глобализации, 13-15 март 2009) (*Традиционное и новое:совместимы ли они в процессе обучения русскому языку как иностранному?* в соавторства с Марией Кирай).

Alte activități :

Membră a Asociației Slaviștilor din România din anul 1968 ; din 1995 și până în prezent – Președintele Filialei Craiova a Asociației Slaviștilor din România.

Membră a Asociației profesorilor de limbă și literatură rusă din România, afiliată asociației internaționale a profesorilor de limbă și literatură rusă МАПРЯЛ

Membră în colegiul de redacție al revistei „Studia slavica Slovanske studie”, Uniwersytet Opolski – Ostravska Univerzita, Polonia-Cehia.

Din 1994 – membru specialist în Comisii de susținere publică a tezelor de doctorat în domeniul limbii și literaturii ruse și al limbilor și literaturilor slave, la Universitatea din București, la Universitatea “A.I. Cuza” din Iași, la Universitatea de Vest din Timișoara și la Universitatea din Craiova.



LISTA DE LUCRĂRI

I. Cărți :

1. *Creația poetică a lui V.A. Jukovski*, Universitatea din Craiova, 1982, p. 135.
2. *Prelegeri de literatură rusă modernă*, Universitatea din Craiova, 1995, p. 112.

II. Articole și studii :

1. *Rolul traducerilor în formarea poeziei romantice ruse*, „Ramuri”, Craiova, 1971, nr. 5, p.16.
2. *Rolul lui V.A. Jukovski în formarea romantismului rus*, „Analele Universității din Craiova”, Seria Istorie-Geografie-Filologie, Craiova, 1973, nr. II, p. 349-354.
3. *V.A. Jukovski și romantismul european (Jukovski și Novalis)*, în vol. *Cercetări de literatură universală și comparată*, Universitatea din Craiova, 1975, p.33-41.
4. *Derjavin și Jukovski*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Craiova, 1976, nr.IV, p. 94-97.
5. *Literatura rusă și sovietică în presa olteană (1888-1947)* (în colaborare cu V.Vintilă și
6. E. Găleată), în vol. *Contribuții la istoria mișcării cultural – literare din Oltenia*, II, Universitatea din Craiova, 1980, p. 78-120.
7. *Corespondența lui M. Bulgakov*, „Romanoslavica”, București, EUB, XXIX, 1992, p. 309-321.
8. *Mihail Bulgakov în scrisori*, „Literatorul ”, București, 1992, nr. 7 (24), 1992, p.8.
9. *Un roman epistolar – B. Pasternak – M. Țvetaeva – R.M. Rilke*, „Ramuri”, Craiova, 1992, nr. 11-12, p. 9.
10. *Construcții conjunctivale în limba macedoneană și limba română*, (în colaborare cu M. Coman), în vol. *XVIII Научна дискусија*, Skopje, 1992, pp. 17-25.



11. *O. Mandelștam – ciclul Armenia*, „Studii de slavistică”, VI, Iași, Editura Universității „A.I. Cuza”, 1993, pp. 210-222.
12. *Образ земли в поэзии О. Мандельштама*, „Filologie rusă”, XIV, București, EUB, 1994, pp. 257-270.
13. *Moscova în poezia Marinei Țvetaeva și a lui Osip Mandelștam*, „Romanoslavica”, XXXI, București, EUB, 1994, pp. 39-49.
14. *Roman Jakobson despre Dada*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XVIII, nr. 1-2, Craiova, Ed. Universitaria, 1996, pp. 116-120.
15. *Vladimir Nabokov – dramaturg*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XVIII, Craiova, Ed. Universitaria, 1996, nr. 1-2, pp. 177-181.
16. *S-a stins un poet... (I. Brodski)*, „Ramuri”, Craiova, 1996, nr. 4-5-6, p. 13.
17. *Сергей Есенин и русский авангард*, în vol. *Serghei Esenin. Centenar (1895-1995)*, București, EUB, 1997, pp. 349-354.
18. *Эрос и Танатос в поэзии И. Бродского*, „Romanoslavica”, XXXV, București, EUB, 1997, pp. 241-261.
19. *I. Brodski – dramaturg*, „Tribuna”, Cluj-Napoca, 1998, nr. 32-52, p. 16.
20. *A. Soljenițin și destinul istoric al Rusiei*, în vol. *Proceedings of the Craiova Sociolinguistics Seminar*, University of Craiova, 4-7 July 1995, Craiova, Ed. Eurobit, 1998, p. 126-136.
21. *Nou și vechi în lexicul limbii ruse contemporane* (în colaborare cu M. Coman), în vol. *Second International Conference in Sociolinguistics*, University of Craiova, Departament of Anglo-American Studies, 5-7 November 1998, Craiova, Ed. Omniscope, 1999, pp. 105-111.
22. *Венецианские стихи Б. Пастернака, О. Мандельштама и И. Бродского*, „Filologie rusă”, XVII, București, EUB, 1999, pp. 140-154.



23. *A.S. Pușkin în revistele din Oltenia (1923-1947)*, „Probleme de filologie slavă”, VII, Tipografia Universității de Vest din Timișoara, 1999, pp. 119-123.

24. *Dramaturgia lui Iosif Brodski*, „Analele Universității din Craiova”, Seria „Langues et littératures romanes”, „In memoriam Emilia Rodica Iordache”, Craiova, Ed. Universitaria, 1999, pp.133-137.

25. *Semnificația unui nume: Iuri Andreevici Jivago*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XXI, Craiova, Ed. Universitaria, 1999, p. 181-187; (o variantă a articolului a apărut și în Tradițional și modern în limbă și literatură, „Filologie rusă”,XXI, Volum jubiliar profesor Aneta Dobre, EUB, 2010, pp.145-152).

26. *Iosif Brodski despre A.S. Pușkin*, „Filologie rusă”, XVIII, București, EUB, 2000, pp. 72-78.

27. *Iosif Brodski – Versuri de Crăciun*, „Romanoslavica”, XXXVI, București, EUB, 2000, p. 172-183.

28. *Moscova: mit și text*, „Anuarul Institutului de Cercetări Socio-Umane „C.S. Nicolăescu-Plopșor”, 2002 nr. 3, Craiova, Ed. Universitaria, pp. 237-249.

29. *.Postmodernismul rus: dimensiuni cultural-istorice*, „Analele Universității din Craiova”, Seria „Langues et littératures romanes”, an VI, 2002, Numéro special dédié aux travaux de la III-ème Conférence Internationale de Sociolinguistique, Craiova, Ed. Universitaria, pp. 425-436

30. *Русская драматургия на сцене Крайовского национального театра*, „Romanoslavica”, XXXVIII, București, EUB, 2002, pp. 129 -140.

31. *Maxim Gorki – Gânduri inoportune* ,”Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XXIV, Nr. 1-2, 2002, Craiova, Ed.



Universitaria, p.172-183.(O variantă a articolului a apărut și în vol. *In honorem Virgil Șoptereanu*, EUB,2007, pp. 77-88)

32. *Osip Mandelștam, eseist*, „Convorbiri literare”, Iași,nr. 2(86) februarie, 2003, pp. 152-153.

33. ***Azilul de noapte*** de Maxim Gorki – o nouă lectură, „Probleme de filologie slavă”, XI, Tipografia Universității de Vest din Timișoara, 2003, p. 90-95. (O variantă a articolului a apărut și în vol.*Omagiu aniversar academicianului Marius Sala*, Ed. Universitaria, Craiova, 2007, pp. 683-689.

34. *О румынской славистике*, „Studia slavica Slovanské studie”, Uniwersytet Opolski – Ostravska Univerzita, VII, 2003, pp. 141-154, Opole, Polonia.

35. *Conjunctivul – valori și întrebuințare în română și macedoneană* (în colaborare cu M. Coman), „Balcania”, Revista Institutului de studii balcanice „Victor Papacostea”, Serie nouă, nr.1, 2004, Ed. Universitaria, Craiova, pp. 94 -100.

36. *Poemul Luceafărul* de Mihai Eminescu, în două versiuni bulgare (în colaborare cu I.Stankov), „Balcania”, Revista Institutului de studii balcanice „Victor Papacostea”, Serie nouă, nr.1, 2004, Ed. Universitaria, Craiova, p. 128 -140; *Studii de slavistică*, Iași, Ed. Universității „A.I.Cuza”, Iași, nr. XI, 2006, pp. 153-166.

37. *Cehov la Naționalul craiovean*, „Scrișul Românesc”, Craiova, nr.11-12 (15 - 16), nov.- dec. 2004, p. 24.

38. *Dramaturgia lui A.P.Cehov pe scena Teatrului Național din Craiova*, în vol. *Tradiție și modernitate în opera lui A.P.Cehov.Centenar (1904-2004)* Simpozion internațional, Ed. Napoca Star, 2005, pp. 308-317.

39. *Славянские суффиксы -ов, -ович, -чук в современной румынской антропонимии*, (în colaborare cu I.Burci), „Slovanské



studie *Studia slavica*”, Ostravská Univerzita – Uniwersytet Opolski, IX, 2005, pp. 151-158, Ostrava, Cehia.

40. *Literatură rusă de avangardă. Grupul „Nicevoki”*, în vol. *Omagiu. Gheorghe Bolocan* Ed. Universitaria, Craiova , 2006, pp.577-590. (O variantă a articolului a apărut și în vol. „Filologie rusă” XXII, Ed. Universității din București , 2006, pp. 63-67.)

41. *Панаит Истрати.Роман с советской Россией*, „*Studia slavica Slované studie*”, Uniwersytet Opolski – Ostravska Univerzita, X, 2006, pp. 211-226, Opole, Polonia.

42. *Роль невербальных средств общения в обучении иностранным языкам* (în colaborare cu M. Király), în vol. *МАПРЯЛ 2006. Девятый Международный Симпозиум, Доклады и сообщения*, ВеликоТырново, с. 469-472.

43. Osip Mandelștam, Eseu despre Dante, *Studii de slavistică*, Iași, Ed. Universității „A.I.Cuza”, Iași, nr. XI, 2006, p. 271-275. (Recenzie).

44. *Text-istorie-cultură: „Leningrad” de Osip Mandeștam*, „Filologie rusă” XXII, EUB, 2007, pp. 113-119. (O variantă a articolului a apărut și în vol. *Un om, un simbol. In honorem magistri Ivan Evseev*, Ed. CRLR, București, 2007, pp. 638-646.)

45. *Об отражении синтагматических свойств слов в учебной лексикографии*, (în colaborare cu M. Kiraly) în vol. *Мир русского слова и русское слово в мире. Материалы XI Конгресса международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы*, Варна, 17-23 септември 2007г. Том 2. *Проблемы Фразеологии. Русская лексикография:тенденции развития*, Heron Press, Sofia, 2007, pp. 552-556.

46. ***Exegi monumentum*** în poezia rusă, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice. Limbi și literaturi clasice, anul IV, nr. 1-2, 2007, pp. 194-215.